

ΜΕΡΟΣ Β: ΣΤΗ ΒΟΣΝΙΑ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ

Α) - ΟΙΝΟΙ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ

Όνομασία της καθορισμένης περιοχής, σύμφωνα με τη νομοθεσία της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης

Περιοχή / Υποπεριοχή	
Middle Neretva	
Trebisnjica / Mostar	
Trebisnjica / Listica	
Rama / Jablanica	
Kozara	
Ukrina	
Majeвица	

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 2

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΩΝ ΕΚΦΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΟΙΝΟ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

(όπως αναφέρονται στα άρθρα 4 και 7 του Παραρτήματος II του Πρωτοκόλλου 7)

Παραδοσιακές εκφράσεις	Σχετικοί οίνοι	Κατηγορία οίνων	Γλώσσα
ΙΣΠΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ			
pozni sber	Όλοι	V.q.p.r.d.	Τσιγγική
arctivni vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Τσιγγική
panciske vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Τσιγγική
ΓΕΡΜΑΝΙΑ			
Qualitätswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Qualitätswein garantierten Ursprungs / Q.g.U.	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Qualitätswein mit Prädikat / an Q.b.A.m.Pr. / Prädikatswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs / Q.g.U.	Όλοι	V.m.q.p.r.d.	Γερμανικό
Auslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Beerenauslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Eiswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Kabinett	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Spätlese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Trockenbeerenauslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Landwein	Όλοι	Εμπροσθέντως οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Affenaler	Altschweier, Bühl, Eisingtal, Neussatz / Bühl, Bühlertal, Neuwieser / Baden-Baden	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Rudisch Rotgold	Baden	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Ehrentradin	Baden	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Hock	Rhein, Ahr, Moselle, Bergstraße, Mittelrhein, Nahe, Rheinhessen, Pfalz, Rheingau	Εμπροσθέντως οίνος με ΓΕ V.q.p.r.d.	Γερμανικό

Klassik / Classic	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Liebfrau(en)lich	Nahle, Rheinbessen, Pfalz, Rheingau	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Moschaler	Mosel-Saar-Ruwer	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Riesling-Hochgewächs	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Schillerwein	Württemberg	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Weißherbst	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Winzerack	Όλοι	V.in.q.p.r.d.	Γερμανικά
ΕΛΛΑΔΑ			
Ονομασία Προέλευσης Ελεγχόμενη (ΟΠΕ) (Appellation d'origine contrôlée)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ελληνικά
Ονομασία Προέλευσης Ανωτέρας Ποιότητας (ΟΠΑΠ) (Appellation d'origine de qualité supérieure)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ελληνικά
Όλκος γλυκός φυσικός (Vin doux naturel)	Μοσχάτος Κεφαλληνίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodus), Μαντινάδα Πατρών (Mavrodaphne de Patras), Μαντινάδα Κεφαλληνίας (Mavrodaphne de Céphalonie), Σάμος (Samos), Σητεία (Sitia), Ασπινός (Idafnés), Σαντορίνη (Santorini)	V.i.q.p.r.d.	Ελληνικά
Όλκος φυσικός γλυκός (Vin naturellement doux)	Vins de paille, Κεφαλληνίας (de Céphalonie), Δαφνός (de Dafnés), Λήμνου (de Lemnos), Πατρών (de Patras), Ρίου-Πατρών (de Rion de Patras), Ρόδου (de Rhodus), Σάμος (de Samos), Σητεία (de Sitia), Σαντορίνη (Santorini)	V.q.p.r.d.	Ελληνικά

Όνομασία κατά παράδοση (Όνομασία κατά παράδοση)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Τοπικός (Οίνος d'un des pays)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αγρόπεινη (Agropéine)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αμπελιά (Ampeli)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αμπελώνας (ες) (Ampelonas/és)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Αρχοντικό (Archontiko)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Κάβα ¹ (Cava)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Απο διαλεκτούς αμπελώνες (Grand Cru)	Μοσχάτος Κεφαλοντίας (Muscat de Céphalonie), Μοσχάτος Πατρών (Muscat de Patras), Μοσχάτος Ρίου-Πατρών (Muscat Rion de Patras), Μοσχάτος Λήμνου (Muscat de Lemnos), Μοσχάτος Ρόδου (Muscat de Rhodus), Σάμος (Samos)	Ν.α.ρ.α.	Ελληνικά
Εδικό Εξαεγμένο (Grand réserve)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Ν.α.ρ.α.	Ελληνικά
Κάστρο (Kastro)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Καίμη (Kaima)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Λιαστός (Liasos)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Μισόζο (Mitsos)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Μονασίρι (Monastiri)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Νάμη (Nama)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Νιχτέρη (Nychteri)	Σαντορίνη	Ν.α.ρ.α.	Ελληνικά
Όρεινό κτήμα (Oreio Ktima)	Όλοι	Ν.α.ρ.α., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά

¹ Η προστασία της ένδειξης «κάβα» που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της προστασίας της γεωγραφικής ένδειξης που εφαρμόζεται σε αφρώδεις οίνους Ν.α.ρ.α. «Cava».

Ορεινός αμπελόφυτος (Orinos Αιταρείου)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Πύργος (Pyrgos)	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Εξυλογή ή Επυλογμένης (Réserve)	Όλοι	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
Πολυαμπελίσ επιλεγμένος (Vaille réserve)	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
Βερντέα (Verdea)	Ζάκυνθος	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ελληνικά
Vinsanto	Σαντορίνη	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ελληνικά
ΙΣΠΑΝΙΑ			
Denominación de origen (D.O.)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.m.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Denominación de origen calificada (D.O.C.a)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.m.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino dulce natural	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino generoso	2	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino generoso de licor	2	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Vino de la Tierra	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ισπανικά
Aloque	D.O. Valdepeñas	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Amonillado	D.O.D.O. Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda D.O. Manilla Morales	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Alejo	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ισπανικά
Alejo	D.O. Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Chacoli / Txakolina	D.O. Chacoli de Bizkaia D.O. Chacoli de Getaria D.O. Chacoli de Alava	V.q.p.r.d.	Ισπανικά

¹ Οι σχετικοί οίνοι είναι οίνοι V.l.q.p.r.d. που προβλέπονται στο παράρτημα VI, μέρος IB σημείο 8, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου.

² Οι σχετικοί οίνοι είναι οίνοι V.l.q.p.r.d. που προβλέπονται στο παράρτημα VI, μέρος IB σημείο 11, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου.

Clásico	DO Abona DO El Hierro DO Lanzarote DO La Palma DO Tacoronte- Acentejo DO Tarragona DO Valle de Güímar DO Valle de la Orotava DO Ycoden-Daute- Isora	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα)	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Criadero	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Criaderas y Soleras	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Crianza	Olor	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Dorado	DO Rueda DO Malaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Fino	DO Montilla Moriles DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά
Fondillon	DO Alicante	V.q.p.r.d.	Ισπανικά
Gran Reserva	All quality wines per Cava	V.q.p.r.d. V.m.q.p.r.d.	Ισπανικά
Lágrima	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικά

Noble	Όνομα	Υποκατηγορία Εμπλουτισμός ή όχι με ΤΕ	Γενική Ονομασία
Noble	DO Málaga	V.q.p.r.d.	Ισπανικό
Ολικό	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Pajarete	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Palido	DO Condado de Huelva DO Rueda DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Palo Cortado	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla- Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Puntado de cosecha	DO Valencia	V.q.p.r.d.	Ισπανικό
Rasado	Όνομα	V.q.p.r.d. V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Raya	DO Montilla-Moriles	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Reserva	Όνομα	V.q.p.r.d.	Ισπανικό
Sobremadura	DO vinos de Madrid	V.q.p.r.d.	Ισπανικό
Solera	DDOO Jerez-Xérès- Sherry y Manzanilla Sanlúcar de Barrameda DO Montilla Moriles DO Málaga DO Condado de Huelva	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Superior	Όνομα	V.q.p.r.d.	Ισπανικό
Trasañoja	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Vino Maestro	DO Málaga	V.l.q.p.r.d.	Ισπανικό
Vendimia inicial	DO Utiel-Requena	V.q.p.r.d.	Ισπανικό
Viejo	Όνομα	V.q.p.r.d. V.l.q.p.r.d. Εμπλουτισμός ή όχι με ΤΕ	Ισπανικό
Vino de tea	DO La Palma	V.q.p.r.d.	Ισπανικό

ΓΑΛΛΙΑ			
Appellation d'origine contrôlée	Όχι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Appellation contrôlée	Όχι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	
Appellation d'origine Vin Délimité de qualité supérieure	Όχι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin doux naturel	AOC Banyuls, Banyuls Grand Cru, Muscat de Frontignan, Grand Roussillon, Maury, Muscat de Beaune de Venise, Muscat du Cap Corse, Muscat de Lunel, Muscat de Mireval, Muscat de Rivesaltes, Muscat de St Jean de Minervois, Rasteau, Rivesaltes	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin de pays	Όχι	Εμπειριστικός σίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Ambré	Όχι	V.l.q.p.r.d., Εμπειριστικός σίνος με ΓΕ	Γαλλικά
Château	Όχι	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Claret	AOC Bourgogne AOC Bordeaux	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Claret	AOC Bordeaux	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Clos	Όχι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Cru Artisan	AOC Médoc, Haut- Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	V.q.p.r.d.	Γαλλικά

Cru Bourgeois	AOC Médoc, Haut-Médoc, Margaux, Moulis, Listrac, St Julien, Pauillac, St Estèphe	V.q.p.r.d.	Γαλλικό
Cru Classé, προηγείται ενέχομενης η εvidξη: Grand, Premier Grand, Deuxième, Troisième, Quatrième, Cinquième.	AOC Côtes de Provence, Graves, St Emilion Grand Cru, Haut-Médoc, Margaux, St Julien, Pauillac, St Estèphe, Hauternes, Pessac Léognan, Barsac	V.q.p.r.d.	Γαλλικό
Edelezwicker	AOC Alsace	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Grand Cru	AOC Alsace, Banyuls, Boudes Minres, Chablis, Chambertin, Chapelle Chambertin, Chambertin Clos-de-Bèze, Mazoyeres ou Charmes Chambertin, Laticnières-Chambertin, Mazis Chambertin, Ruchottes Chambertin, Griottes-Chambertin, Clos de la Roche, Clos Saint Denis, Clos de Tart, Clos de Vougeot, Clos des Lambrays, Corton, Corton Charlemagne, Charlemagne, Echézeaux, Grand Echézeaux, La Grande Rue, Montrachet, Chevalier-Montrachet, Râard-Montrachet, Bechevues-Râard-Montrachet, Crios-Râard-Montrachet, Musigny, Romanée St Vivant, Richebourg, Romanée-Conti, La Romanée, La Tâche, St Emilion	V.q.p.r.d. V.q.p.r.d.	Γαλλικό
Grand Cru	Champagne	V.m.q.p.r.d.	Γαλλικό
Hors d'âge	AOC Biverallus	V.l.q.p.r.d.	Γαλλικό
Passé-cout-grans	AOC Bourgogne	V.q.p.r.d.	Γαλλικό

Premier Cru	AOC Aloxe-Corton, Auxey-Duresses, Beaune, Blagny, Chablis, Chambolle-Musigny, Chassagne-Montrachet, Champagne, Côtes de Brouilly, Fixin, Gevrey-Chambertin, Givry, Ladoix, Maranges, Mercurey, Meursault, Monthélie, Montagny, Morey-Saint-Denis, Musigny, Nuits-Saint-Georges, Pernand-Vergelesse, Pommard, Puligny-Montrachet, Rully, Santenay, Savigny-les-Beaune, St-Aubin, Volnay, Vougeot, Vosne-Romanée	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d.	Επίλεκτο
Primeur	Oliva	V.q.p.r.d., Γαμπανόζινας οίνογ αε Ι.Ε.	Επίλεκτο
Rancio	AOC Grand Roussillon, Rivesaltes, Banyuls, Banyuls grand cru, Maury, Châteauneuf du Languedoc, Rasteau	V.l.q.p.r.d.	Επίλεκτο
Sélection de grains nobles	AOC Alsace, Alsace Grand cru, Monbazillac, Graves supérieures, Bonnezeaux, Jurançon, Côté de, Quarts de Chaume, Sauternes, Laupnac, Coteaux du Layon, Barsac, Ste Croix du Mont, Coteaux de l'Aubance, Coteaux	V.q.p.r.d.	Επίλεκτο

Sur Lie	AOC Muscadet, Muscadet-Coteaux de la Loire, Muscadet-Côtes de Grandlieu, Muscadet-Sèvres et Maine, AOCVDQS Gros Plant du Pays Nantais, VDT avec IGi Vin de pays d'Orléans Vin de pays des Sables du Golfe du Lion	V.q.p.r.d. Εμπροσθέντα οίνος με ΓΕ	Γαλλικό
Touté	AOC Rivesaltes	V.i.q.p.r.d.	Γαλλικό
Vendanges tardives	AOC Alsace, Jurançon	V.q.p.r.d.	Γαλλικό
Villages	AOC Anjou, Beaulieu, Côte de Beaune, Côte de Nuits, Côtes du Rhône, Côtes du Rossillon, Mâcon	V.q.p.r.d.	Γαλλικό
Vin de paille	AOC Côtes du Jura, Arbois, L'Etoile, Hermitage	V.q.p.r.d.	Γαλλικό
Vin jaune	AOC du Jura (Côte du Jura, Arbois, L'Etoile, Chateau-Châlon)	V.q.p.r.d.	Γαλλικό

ITALIA

Denominazione di Origine Controllata / D.O.C	Οίνος	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.i.q.p.r.d., μερικώς ζυμωθέντα γλυκιά σταφυλιών με ΓΕ	Ιταλικό
Denominazione di Origine Controllata e Garantita / D.O.C.G	Οίνος	V.e.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.i.q.p.r.d., μερικώς ζυμωθέντα γλυκιά σταφυλιών με ΓΕ	Ιταλικό
Vino Dolce Naturale	Οίνος	V.q.p.r.d., v.i.q.p.r.d.	Ιταλικό
Indicazione geografica tipica (IGT)	Οίνος	Εμπροσθέντα οίνος, vin de pays, οίνος από παραγωγή σταφύλια και μερικώς ζυμωθέντα γλυκιά σταφυλιών με ΓΕ	Ιταλικό

Ladewicin	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ της αυτόνομης επαρχίας του Bolzano	Επιτραπέζιος οίνος, « vin de pays », οίνος από υπερώριμα σταφύλια και μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλίων με ΓΕ	Γερμανικά
Vin de pays	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ της περιφέρειας Aosta	Επιτραπέζιος οίνος, « vin de pays », οίνος από υπερώριμα σταφύλια και μερικώς ζυμωθέντα γλεύκη σταφυλίων με ΓΕ	Γαλλικά
Alberata o vigneti ad alberata	DOC Aversa	V.q.p.r.d., V.n.q.p.r.d.	Ιταλικά
Amarene	DOC Valpolicella	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Antiba	DOC Marsala	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Asinara	DOC Malvasia delle Lipari DOC Vernaccia di Oristano	V.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Avignone	DOC Coteaux du Rhodan	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Apianuni	DOC Fiano di Avellino	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Auslese	DOC Caluso e Caluso classico- Alto Adige	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Barco Reale	DOC Barco Reale di Cannellino	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Branello	DOC Brunello di Montalcino	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Buttafuoco	DOC Oltrepò Pavese	V.q.p.r.d., V.n.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cacc'e mitte	DOC Cacc'e Mitte di Lucera	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cagnina	DOC Cagnina di Romagna	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cannellino	DOC Frascati	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Cerasuolo	DOC Cerasuolo di Vittoria DOC Montepulciano d'Abruzzo	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Chiazetto	Όλυν	V.q.p.r.d., V.n.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d., επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Ciaret	DOC Monterosso	V.q.p.r.d.	Ιταλικά

Château	DOC de la région Valle d'Aosta	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Γαλλικά
Classico	Όλοι	V.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Donköt	DOC Alto Adige DOC Trentino	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Est (Est / 'Estr' !!!)	DOC Est (Est / 'Estr' !!! di Montefiascone	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d.	Λατινικά
Falerio	Falerio del Massico	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Fine Fior d'Azencio	DOC Marsala DOC Colli Euganei	V.l.q.p.r.d., V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d. Εμπροσκήλιος οίνος με IT	Ιταλικά Ιταλικά
Falerio	DOC Falerio dei colli Ascolani	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Flétrin	DOC Valle d'Aosta o Vallée d'Aoste	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Giaribaldi Dolce (ou GD)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Governo all'uso toscano	DOCG Chianti / Chianti Classico IGT Colli della Toscana Centrale	V.q.p.r.d., Εμπροσκήλιος οίνος με IT	Ιταλικά
Guastumia	DOC Colli Piacentini	V.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d.	Ιταλικά
Italia Particolare (ou IP)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Klassisch / Klassisches Ursprungsgebiet	DOC Caldaro DOC Alto Adige (avec la dénomination Santa Maddalena e Terlano)	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Kretzer	DOC Alto Adige DOC Trentino DOC Teroldego Rotaliano	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Lacrima	DOC Lacrima di Morro d'Alba	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Lacryma Christi	DOC Vesuvio	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Ιταλικά

Lambricato	DOC Castel San Lorenzo	V.q.p.r.d.	Ιταλική
London Particular (ou LP ou Inghilterra)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλική
Morellino	DOC Morellino di Scansano	V.q.p.r.d.	Ιταλική
Occhio di Pernice	DOC Bolgheri, Vin Santo Di Carmignano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Cortona, Elba, Montecarlo, Montefregio di Massa Marittima, San Gimignano, Sant'Antimo, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano	V.q.p.r.d.	Ιταλική
Oro	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλική
Pagadebit	DOC pagadebit di Rantagna	V.q.p.r.d. V.l.q.p.r.d.	Ιταλική
Passito	Olo	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d., στυπασίτιος ολονγκ μ.Ε.	Ιταλική
Ramie	DOC Pinerolese	V.q.p.r.d.	Ιταλική
Rebola	DOC Colli di Rimini	V.q.p.r.d.	Ιταλική
Rociolo	DOC Valpolicella DOC Gambellara DOCG Recioto di Soave	V.q.p.r.d., V.m.q.p.r.d.	Ιταλική
Riserva	Olo	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλική
Rubino	DOC Garda Colli Mantovani DOC Rubino di Cantavenna DOC Teroldego-Rotaliano DOC Trentino	V.q.p.r.d.	Ιταλική
Rubino	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλική
Sangue di Giuda	DOC Oltrepò Pavese	V.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d.	Ιταλική

Solera	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Seitachetnà	DOC Cinque Terre	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Selac-trà	DOC Pomassio o Ormeasco di Pomassio	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Sforzato, Sfurat	DOC Valtellina	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Spluliese	DOC / IGT de Bolzano	V.q.p.r.d., εμπραξέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Soleras	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Stravecchio	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Stroblewin	DOC / IGT de Bolzano	V.q.p.r.d., εμπραξέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικά
Superiore	Όλοι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d., V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Superiore (Hil Marsala (ou SOM)	DOC Marsala	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Toreliato	DOC Colli di Conegliano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Torcolato	DOC Breganze	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vecchio	DOC Rosso Barletta, Aglianico del Vulture, Marsala, Falerno del Massico	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vendemmia Tardiva	Όλοι	V.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d., εμπραξέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Verdolano	Όλοι	V.q.p.r.d., εμπραξέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά
Vergine	DOC Marsala DOC Val di Chiana	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Verniglio	DOC Colli dell Etruria Centrale	V.l.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vino Bianco	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vino Nobile	Vino Nobile di Montepulciano	V.q.p.r.d.	Ιταλικά
Vino Novello o Novella	Όλοι	V.q.p.r.d., εμπραξέζιος οίνος με ΓΕ	Ιταλικά

Vin santo / Vitis Santo / Vinsanto	DOC et DOCG Bianco dell'Empolesc, Bianco della Valdinievole, Bianco Pisano di San Torpè, Bolgheri, Cuvée dei Colli Apuani, Capalbio, Carnugnano, Colli dell'Etruria Centrale, Colline Lucchesi, Colli del Trasimeno, Colli Perugini, Colli Piacentini, Cortona, Elba, Gambellera, Montecarlo, Monteregio di Massa Marittima, Montescudaio, Offida, Orcia, Pomino, San Gimignano, San'Albano, Val d'Arbia, Val di Chiana, Vin Santo del Chianti, Vin Santo del Chianti Classico, Vin Santo di Montepulciano, Trentino	V.q.p.r.d.	Ινάλιστο
Vivace	Όλοι	V.q.p.r.d, v.l.q.p.r.d., επιτραπέζιος αίνας με ΠΕ	Ινάλιστο
ΚΥΡΙΟΤΕΣ			
Οίνος Ελεγχόμενης Ονομασίας Πρωτεύουσας (ΟΕΟΠ)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ελληνικό
Τοπικός Οίνος (Regional Wine)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΠΕ	Ελληνικό
Μοναστήρι (Monastiri)	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΠΕ	Ελληνικό
Κτήμα (Ktima)	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΠΕ	Ελληνικό
Αμπελώνας (-ας) (Ampelonas (-as))	Όλοι	V.q.p.r.d., Επιτραπέζιος οίνος με ΠΕ	Ελληνικό
Μοσλή (Mosli)	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΠΕ	Ελληνικό

ΑΟΥΣΕΜΗΘΟΥΡΤΟ			
Marque nationale	Όλοι	V.q.p.r.d. v.m.q.p.r.d.	Γαλλικά
Appellation contrôlée	Όλοι	V.q.p.r.d. v.m.q.p.r.d.	Γαλλικά
Appellation d'origine contrôlée	Όλοι	V.q.p.r.d. v.m.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin de pays	Όλοι	Εμπλεκτικός οίνος με ΠΕ	Γαλλικά
Grand premier cru	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Premier cru	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Vin classé	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γαλλικά
Château	Όλοι	V.q.p.r.d. V.m.q.p.r.d.	Γαλλικά
ΟΥΤΓΑΜΑ			
minőségi bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
különleges minőségű bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
fordítás	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
imolás	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
szamorcsni	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
aszú - putonyos, completed by the numbers 3-6	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
aszúszemle	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
eszencia	Tokaj / -i	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
tájbör	Όλοι	Εμπλεκτικός οίνος με ΠΕ	Ουγγρικά
bukaver	Eger, Szekszárd	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
késői szüretelésű bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
valogatani szüretelésű bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
muzeális bor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
siller	Όλοι	Εμπλεκτικός οίνος με ΠΕ και V.q.p.r.d.	Ουγγρικά
ΑΥΣΤΡΙΑ			
Qualitätswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätswein besonderer Reife und Leseart / Prädikatswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Qualitätswein mit staatlicher Prüfnummer	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Ausbruch / Ausbruchwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Auslese / Auslesewein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Beerenauslese (wein)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Eiswein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Kabinett / Kabinettwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά
Schilfwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικά

Spätlese / Spätlesewein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Strohwein	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Trockenbeerenauslese	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Landwein	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	
Auslese	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Auswahl	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Bergwein	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Klassik / Classic	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Erste Wahl	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Hausmarke	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Heuriger	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Jubiläumswahl	Όλοι	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Reserve	Όλοι	V.q.p.r.d.	Γερμανικό
Schilcher	Steiermark	V.q.p.r.d. και επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Γερμανικό
Sturm	Όλοι	Μερικώς εξημερώτα γλεύκη στερημένων με ΓΕ	Γερμανικό

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Denominação de origem (D.O.)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικό
Denominação de origem controlada (D.O.C.)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικό
Indicação de proveniência regulamentada (I.P.R.)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., v.r.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικό
Vinho doce natural	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικό
Vinho generoso	D.O. Porto, Madeira, Moscatel de Setúbal, Carcavelos	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικό
Vinho regional	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικό
Catseira	D.O. Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικό

Colheita Selecionada	Όλοι	V.q.p.r.d., Εμπροσθίως οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Cruetado / Crueting	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Escolha	Όλοι	V.q.p.r.d., Εμπροσθίως οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Escura	DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Fino	DO Porto DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Frasqueira	DO Madeira	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Garnafeta	Όλοι	V.q.p.r.d., εμπροσθίως οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Lágrima	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Leve	Εμπροσθίως οίνος με ΓΕ και Escolhadura and Ritocujado DO Madeira, DO Porto	Εμπροσθίως οίνος με ΓΕ V.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Nobre	DO Dão	V.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Reserva	Όλοι	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d., εμπροσθίως οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Reserva velha (ή grande reserva)	DO Madeira	V.m.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Ruby	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Solera	DO Madeira	V.l.e.p.r.d.	Πορτογαλικά
Super reserva	Όλοι	V.m.q.p.r.d.	Πορτογαλικά
Superior	Όλοι	V.q.p.r.d., v.l.q.p.r.d., Εμπροσθίως οίνος με ΓΕ	Πορτογαλικά
Tawny	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Vintage supplemented by Late Bottle (LBV) on Character	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά
Vintage	DO Porto	V.l.q.p.r.d.	Αγγλικά

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Penina	Όλοι	V.m.q.p.r.d.	Σλοβενικά
pozna trgatav	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
izbor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
jagodni izbor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
suhi jagodni izbor	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
ledeno vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
arhivsko vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
mlado vino	Όλοι	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
Cviček	Dolenjska	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά
Teran	Kras	V.q.p.r.d.	Σλοβενικά

ΣΛΟΒΑΚΙΑ			
fordítás	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
mítől	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
samozvalné	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
výber ... putifikový, completed by the numbers 3-6	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
výberová esencia	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
esencia	Tokaj / -ská / -ský / -ské	V.q.p.r.d.	Σλοβακικά
ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ			

Гарантирано наименование на произход (ГНП) (guaranteed appellation of origin)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d. και v.l.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Гарантирано и контролирано наименование за произход (ГКНП) (guaranteed and controlled appellation of origin)	Όλοι	V.q.p.r.d., v.p.q.p.r.d., v.m.q.p.r.d. και v.l.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Благородно сладко вино (БСВ) (noble sweet wine)	Όλοι	V.l.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
регионално вино (Regional wine)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Ново (young)	Όλοι	V.q.p.r.d. Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Премия (premium)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Резерва (reserve)	Όλοι	V.q.p.r.d. Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Премия резерва (premium reserve)	Όλοι	Επιτραπέζιος οίνος με ΓΕ	Βουλγαρικά
Специална резерва (special reserve)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Специална селекция (special selection)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Колекционално (collection)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Премият оук, или първо зареждане в бучала (premium oak)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Виното на презрело грозде (vintage of overripe grapes)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά
Розенталер (Rosenthaler)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Βουλγαρικά

ΡΟΥΜΑΝΙΑ			
Vin cu denumire de origine controlată (D.O.C.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικό
Cules în maturitate deplină (C.M.D.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικό
Cules târziu (C.T.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικό
Cules la înmobilizarea brahului (C.I.B.)	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικό
Vin cu indicație geografică	Όλοι	Εμπλεκόμενος οίνος με I.E.	Ρουμανικό
Rezervă	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικό
Vin de vinotecă	Όλοι	V.q.p.r.d.	Ρουμανικό

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ 3**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΣΗΜΕΙΩΝ ΕΠΑΦΗΣ**

(αναφερόμενος στο άρθρο 12 του Παραρτήματος II του Πρωτοκόλλου 7)

α) Βοσνία-Ερζεγοβίνη

Council of Ministers

Ministry of Foreign Trade and Economic Relations

Department for Foreign Trade Policy and FDI

Musala 9/2 Sarajevo

Bosnia and Herzegovina

Τηλ.: +387 33 220 546

Φαξ: +387 33 220 546

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: dragisa.mackic@mvtco.gov.ba

β) Κοινότητα

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

Directorate-General for Agriculture and Rural Development

Directorate B International Affairs II

Head of Unit B.2 Enlargement

B-1049 Bruxelles / Brussel

Belgium

Τηλ.: 32 2 299 11 11

Φαξ: + 32 2 296 62 92

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: AGR1-EC-BIH-winetrade@ec.europa.eu

Съставено в Люксембург на шестнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Luxemburgo, el dieciseis de junio de dosmil e ocho.

V Luxemburku dne šestnáctého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Luxembourg den sekstende juni to tusind og otte.

Geschehen zu Luxemburg am sechzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta juunikuu kuuteistkümmendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Luxembourg on the sixteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Luxembourg, le seize juin deux mille huit.

Fatto a Lussemburgo, addì sedici giugno duemilaotto.

Luksemburgā, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā jūnijā.

Primra du tūkstančiai astuntų metų birželio šešioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-nyolcadik év június tizenhatodik napján.

Magħmni fil-Lussemburgu, fis-sittax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Luxemburg, de zestienste juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Luksemburgu dnia szesnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego

Feito em Luxemburgo, em dezasseis de Junho de dois mil e oito.

Înceleiat la Luxembourg, la şaisprezece iunie două mii opt.

V Luxemburgu dňa šestnásteho júna dvetisícosem.

V Luxembourggu, due šestnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehy Luxembourgissa kuudentenatoista pölvänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Luxemborg den sextonde juni tjugohundraåtta

Sačinjeno u Luksemburgu, šesnaestoga juna dvije hiljade osme godine.

Sačinjeno u Luksemburgu, šesnaestoga lipnja dvije tisuće osme godine.

Састављено у Луксембургу, шеснаестогa јуна двије хиљаде осме године.

Voor het Koninkrijk België
 Pour le Royaume de Belgique
 Für das Königreich Belgien



Diese Handzeichnung vertritt ebenfalls die Vlaamse Gemeenschap, die Franse Gemeenschap, die Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest, en het Duitstalig Hoofdstedelijk Gewest

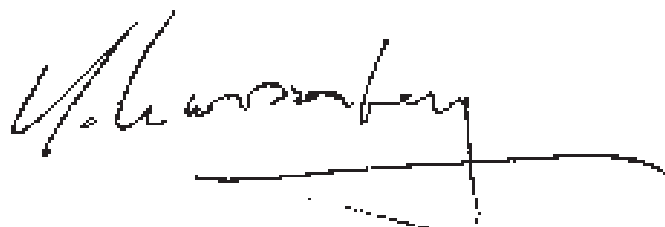
Cette signature représente également la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale

Diese Unterschrift stellt zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Walisische Region, die Flämische Region und die Region (Brüssel) Hauptstadt

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

Heinrich Heine

Qesti Vabariigi nimel

Paul

Thar cheann na hÉireann
For Ireland

Bobby McQuinn

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Stavros

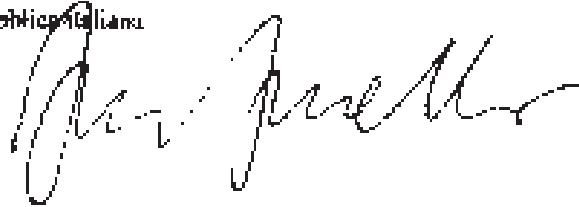
Por el Reino de España

Alfonso

Pour la République Française



Per la Repubblica Italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārds



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għali Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Sikorski

Para República Portuguesa

T. Freixo

Para România

Cornea

Za Republiko Slovenijo

Levko Štupar

ZA Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
For the Republic of Finland



For Koninkariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европската заедница
 For las Comunitates Europeas
 Za Evropskú spoločnosť
 For De Europeiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Europe Ülkelerine ait
 Die teg Europeilise Koostööga
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 For le Comunità europee
 Eiropas Kopiena vārds
 Eiropas Bendrijų vardu
 Az Európai Közösségek névről
 Glash-Komunitajiet Europej
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 pelas Comunitades Europeas
 Pentru Comunităţile Europene
 Za Európske spoločnosti
 Za Evropske skupnosti
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På europeiska gemenskapernas vägnar




Za Bosnu i Hercegovinu
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНІЙ АКТ

ACTA FINAL

ZÁVĚREČNÝ AKT

SLUTAKT

SCHLUSSAKTE

LÖPPAKT

ТЕАКІН ПРАЭІІ

FINAL ACT

ACTE FINAL

ATTO FINALE

NOBHIGUMA AKTS

BAIGIAMASIS AKTAS

ZAROOKMANY

ATT FINALI

SLOTAKTE

AKT KOŃCOWY

ACTA FINAL

ACT FINAL

ZAVĚREČNÝ AKT

SKLEPNA LISTINA

PÄÄTÖSASI Kirja

SLUTAKT

ZAVRŠNI AKT

ZAVRŠNI AKT

ЗАВЕРШЕНІЙ АКТ

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

Οι πληρεξούσιοι

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΛΑΝΑΙΑΣ.

ΤΗΣ ΠΑΔΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΔΟΥΚΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΙΟΥ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΙΤΑΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΜΑΛΤΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ.

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ,

ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΟΡΕΙΟΥ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ

συμβαλλόμενων μερών της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, εφεξής «τα κράτη μέλη», και

η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
εφεξής «η Κοινότητα»

αφενός, και

αι πληρεξούσιοι της ΒΟΣΝΙΑΣ-ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗΣ,

αφετέρου,

συνελθόντες σι [...], στις [...] για την υπαγραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, αφετέρου, εφεξής «η συμφωνία», υποθέτησαν τα ακόλουθα κείμενα:

την παρούσα συμφωνία και τα παραρτήματά της 1 έως VII, και συγκεκριμένα:

- Παράρτημα 1 (Άρθρο 18) - Δασμολογικές παραχωρήσεις της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για τα κοινοτικά βιομηχανικά προϊόντα

- Παράρτημα II (Άρθρο 27) – Ορισμός των προϊόντων «baby beef» που αναφέρονται στο άρθρο 27 παράγραφος 2
- Παράρτημα III (Άρθρο 27) – Δασμολογικές παραχωρήσεις της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης για πρωτευγενή γεωργικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας
- Παράρτημα IV (Άρθρο 28) – Δασμοί που εφαρμόζονται σε προϊόντα καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα
- Παράρτημα V (Άρθρο 28) – Δασμοί που εφαρμόζονται σε προϊόντα καταγωγής Κοινότητας κατά την εισαγωγή τους στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη
- Παράρτημα VI (Άρθρο 50) – Εγκαιότητα: χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες
- Παράρτημα VII (Άρθρο 73) – Δικαιώματα πνευματικής, βιομηχανικής και εμπορικής ιδιοκτησίας

και τα ακόλουθα πρωτόκολλα:

- Πρωτόκολλο 1 (Άρθρο 25) - Εμπόριο μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων με αξία της Κοινότητας και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης
- Πρωτόκολλο 2 (Άρθρο 42) – Ορισμός της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και μέθοδοι διοικητικής συνεργασίας
- Πρωτόκολλο 3 (Άρθρο 59) - Χερσαίες μεταφορές

- Πρωτόκολλο 4 (Άρθρο 71) – Κρατικές ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα
- Πρωτόκολλο 5 (Άρθρο 97) – Αμοιβαία διυκτητική πινδρόμη στον ελwynεικό τομέα
- Πρωτόκολλο 6 (Άρθρο 126) – Επίλυση των διαφορών
- Πρωτόκολλο 7 (Άρθρο 27) – Αμοιβαίες προτιμησιακές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους και αμπιβιά αναγνώριση, προστασία και έλεγχος των ενυμασιών οίνων, αλκοολούχων ποτών και αρωματισμένων οίνων

Οι πληρεξούσιοι των κρατών μελών και της Κοινότητας και οι πληρεξούσιοι της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης ενέκριναν τα κείμενα των κοινών δηλώσεων που αναφέρονται κατωτέρω και προσαρτάται στην παρούσα Τελική Πράξη:

- Κοινή δήλωση για τα άρθρα 51 και 61
- Κοινή δήλωση για το άρθρο 73

Οι πληρεξούσιοι της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης έλαβαν υπόψη τη δήλωση που παρατίθεται στη συνέχεια και προσαρτάται στην παρούσα τελική πράξη.

- Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα έκτακτα εμπορικά μέτρα που χορηγούνται από τη Κοινότητα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΔΩΣΕΙΣ

Κοινή δήλωση για τα άρθρα 51 και 61

Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα συνθήκη δεν προδικάζει με κανένα τρόπο τους κανόνες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης που διέπουν το καθεστώς ιδιοκτησίας.

Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον ότι, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι διατάξεις των άρθρων 51 και 61 δεν εμποδίζουν στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη να εφαρμόσει περιορισμούς στην αγορά ή τη χρήση των δικαιωμάτων ακίνητης ιδιοκτησίας για σκοπούς δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας, υπό την προϋπόθεση ότι οι περιορισμοί αυτοί εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις έναντι των πολιτών και των επιχειρήσεων τόσο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης όσο και της Κοινότητας.

Κοινή δήλωση για το άρθρο 73

Τα μέρη συμφωνούν ότι, για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η αγροματική και βιομηχανική ιδιοκτησία περιλαμβάνει ιδίως τα δικαιώματα δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων δημιουργού προγραμμάτων για υπολογιστές και τα συγγενικά δικαιώματα, τα δικαιώματα που αφορούν βάσεις δεδομένων, διπλώματα ευρεσιτεχνίας, περιλαμβανομένων των συμπληρωματικών πιστοποιητικών προστασίας, βιομηχανικά σχέδια, εμπορικά σήματα και σήματα υπηρεσιών, τόπογραφικές ολοκληρωμένων κυκλωμάτων, γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένων των ονομασιών προέλευσης καθώς και των δικαιωμάτων επί φυτικών ποικυλίων.

Η προστασία των δικαιωμάτων εμπορικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνει ειδικότερα την προστασία από τον αθέμιτο ανταγωνισμό όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της σύμβασης των Παρισίων για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας και της προστασίας πληροφοριών σχετικών με την τεχνολογία που δεν έχουν κοινοποιηθεί, όπως αναφέρεται στο άρθρο 39 της συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (συμφωνία TRIPS).

Τα μέρη συμφωνούν επιπλέον ότι το επίπεδο προστασίας που αναφέρεται στο άρθρο 73 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας περιλαμβάνει τη διαθεσιμότητα των μέτρων, διαδικασιών και μέτρων απωκευτάσεως που προβλέπονται στην οδηγία 2004/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 2004 σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας¹.

Δήλωση της Κοινότητας

Δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τα έκτακτα εμπορικά μέτρα που χορηγούνται από την Κοινότητα βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000

Λαμβανομένων υπόψη των έκτακτων εμπορικών μέτρων που χορηγεί η Κοινότητα για χώρες και εδάφη που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000 του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για την εισαγωγή έκτακτων εμπορικών μέτρων για χώρες και εδάφη που συμμετέχουν ή συνδέονται με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης¹, η Κοινότητα δηλώνει:

- ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 34 της παρούσας συμφωνίας, εφαρμόζονται τα ευνοϊκότερα μονομερή εθνικά εμπορικά μέτρα, επιπλέον των συμβατικών εμπορικών παραγορήσεων που χορηγεί η Κοινότητα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, για το χρονικό διάστημα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2007/2000,
- ότι, ειδικότερα, όσον αφορά τα προϊόντα που υπάρχουν στα κεφάλαια 7 και 8 της συνδυασμένης ονοματολογίας, για τα οποία το κοινό δασμολόγιο προβλέπει την εφαρμογή δασμών κατ' αξία και ενός ειδικού δασμού, η μείωση ισχύει επίσης για τον ειδικό δασμό κατά παρέκκλιση της αντίστοιχης διάταξης του άρθρου 28 παράγραφου 2 της παρούσας συμφωνίας.

¹ ΕΕ L 240, 23.9.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 530/2007 του Συμβουλίου (ΕΕ L 125, 15.5.2007, σ. 1).

Съставено в Люксембург на шестнадесети юни две хиляди и осма година.

Hecho en Luxemburgo, el dieciseis de junio de dosmil e ocho.

V Luxemburku dne šestnástého června dva tisíce osm.

Udfærdiget i Luxembourg den sekstende juni to tusind og otte.

Geschchen zu Luxemburg am sechzehnten Juni zweitausendacht.

Kahe tuhanda kahleksanda aasta juunikau kuuteiskümnenadal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα έξι Ιουνίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Luxembourg on the sixteenth day of June in the year two thousand and eight.

Fait à Luxembourg, le seize juin deux mille huit.

Fatto u Lussemburgo, addì sedici giugno duemilaotto.

Luksemburgā, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų birželio šešioliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kétézer-nyolcadik év június tizenhatodik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fis-sittax-il jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Luxemburg, de zestende juni tweeduizend acht.

Sporządzono w Luksemburgu dnia szesnastego czerwca roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Luxemburgo, em dezasseis de Junho de dois mil e oito.

Încheiat la Luxembourg, la şaisprezece iunie două mii opt.

V Luxemburgu dňa šestnásteho júna dvetisícosem.

V Luxembourg, dne šestnajstega junija leta dva tisoč osem.

Tehdy Luxemburgissa kuudentenavoista pilvinää kesäkuuta vuonna kaksituhatuukahdeksan.

Som skeddde i Luxemburg den sextonde juni tjugohundraåtta.

Sačinjeno u Luksemburgu, šesnaestoga juna dvije hiljade osme godine.

Sačinjeno u Luksemburgu, šesnaestoga lipnja dvije tisuće osme godine.

Састављено у Луксембургу, шеснаестог јуна двије хиљаде осме године

Voor het Koninkrijk België
 Pour le Royaume de Belgique
 Für das Königreich Belgien

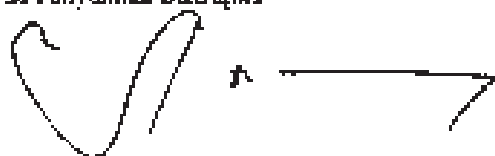


Dette håndskrevet vedrører: det Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

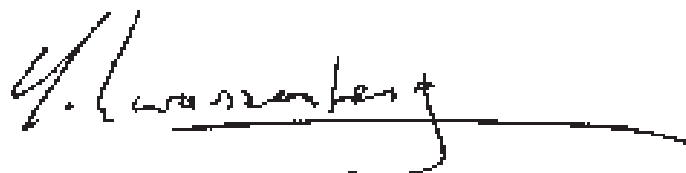
Cette signature engage l'État membre composé de la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région française et la Région de Bruxelles-Capitale

Diese Unterschrift bezieht sich auf die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, das Walloonische Gebiet, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt

За Португалия Республика



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



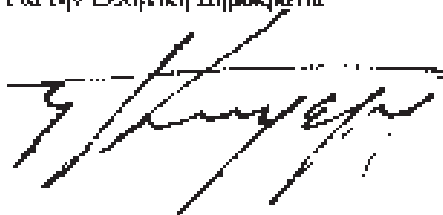
Επὶ Υπογράφω



Thar chéadán na hÉireann
For Ireland



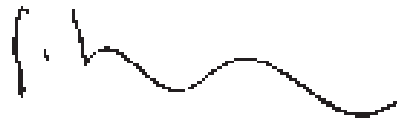
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



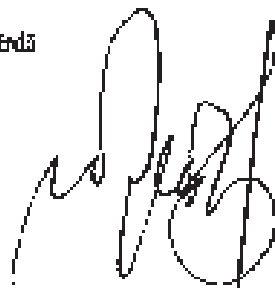
Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārds



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Graf Melke



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



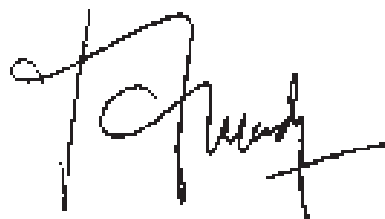
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



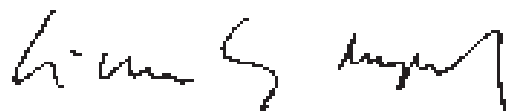
Para República Portuguesa



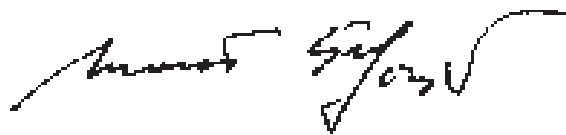
Para Ruanda



Za Republika Slovenija



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
For Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европската общност
 Por las Comunidades Europeas
 Za Evropská společenství
 For De Europeiske Fællesskaber
 Für die Europäischen Gemeinschaften
 Európa Ötandúsa német
 Για τα Ευρωπαϊκά Κοινότητα
 For the European Communities
 Pour les Communautés européennes
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienis vārds
 Európaes Bendrijų vardas
 Az Európai Közösségek nevéről
 Officiële Kommissie van Europa
 Voor de Europese Gemeenschappen
 W imieniu Wspólnot Europejskich
 Pelas Comunidades Europeias
 Pentru Comunităţile Europene
 Za Európske spoločenstvo
 Za Europeiske skopnosta
 Euroopan yhteisöjen puolesta
 På europeiska gemenskapernas vägnar

Za Bosnu i Hercegovinu
 Za Bosnu i Hercegovinu
 За Босну и Херцеговину

Παραρτηματικό κείμενο ε πιστοποίηση κείμενο και οπτικά κείμενα, πιστοποιείται η αποστολή με Επιστολή αποστολής με Οδηγό ή Επιστολή.
 Et note que precede es copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives de la Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
 Předcházejí text je ověřenou kopií originalu uloženo v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.

Foranförande tekst er en bekræftet kopi af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

Der voorafgaande tekst ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
 Belinev tekst on tõestatud koopia originaalilt, mida on jätud hoida õukogu peasekretariaadi arhiivis Brüsselis.

Το προηγούμενο κείμενο είναι επικυρωμένο αντίγραφο του πρωτοτύπου που αποθηκεύεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου.

The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.

La texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.

Il note que precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.

Su tekstis ir patvirtinta kopija, kuri atbulus originalui, išant deponeta. Patvirtina Generalinio sekretariato archyvas Briuselyje.

Foranförande texten är Trykhus generalstyrels sekretariats arkivades. Briuselyje deponuota originalo patvirtinta kopija.

A fenti szöveg a Tanács Közlönykiadóinak brüsszeli irodájában készült helyeslen eredeti példány hiteles másolata.

Il-text precedingi huwa kopja ccertifikata vera ta' l-original ddeponat fil-arkivi tas-Segretarjat Generali tal-Kunsill fi Brussel.

De voorafgaande tekst is het voor echtheid bewaakt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.

Poprzedni tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożoną w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.

O texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.

Textul anterior esteuare a copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la Bruxelles.

Předcházející text je ověřenou kopií originalu, který je uložen v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruseli.

Zgorajše besedilo je ověřena verodostojná kopija izvirnika, ki je deponirana v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.

Edelall eheva tekstid on tõestatud tõetiselt jätetuna, hõlpsasti olevat neid võetud plašhistriitide arhiivis hoidetuna allkirjastatud tõekirjeld. Opreedende tekst är en bekræftet afskrift af det original som deponeres i Rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

Spencer,

Bruxelles,

Bruxel.

Bruxelles, den

Bruxel, den

Brüssel,

Bruxellens,

Bruxella,

Bruxelles, le

Bruxelles, deli,

Bruxel,

Bruxell,

Bruxell,

Bruxel, il

Bruxel,

Bruxella, dnia

Bruxelles, om

Bruxelles,

Bruxel,

Bruxell,

Bruxel,

Bruxel, den

23-07-2008

3a Γενεραλση Γραμματεία/Βασική εκπαιδευτική και Οδηγός με Επιστολή αποστολής με Οδηγό ή Επιστολή

For el. Secretariat Général/Alto Representante del Consejo de la Unión Europea

Za generalního tajemníka/vysokého představitel Rady Evropské unie

Für Generalsekretariat/højstende repræsentant for Rådet for Den Europæiske Union

Für den Generalsekretär/Hohen Vertreter des Rates der Europäischen Union

Euroopa Liidu nõukogu peasekretariaat/inglise esindaja nimel

For the Secretary-General/High Representative of the Council of the European Union

Pour le Secrétaire général/Haut représentant du Conseil de l'Union européenne

Per il Segretario Generale/Alto Rappresentante del Consiglio dell'Unione europea

Eiropas Savienības Ģenerālsekretārs/Augstā pārstāvja vārda

En opor Sáfungsar Tausðs jónstjórnar stjórnunar/vinnuveisja ígjafingna vardu

Az Európai Unió Titkársának/Elnöke/Elkegyeztetője részéről

Chief-Secretary-General/Representant Ghid: tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea

Voor de Secretaris-Generaal/Hoge Vergevoordiger van de Raad van de Europese Unie

W imieniu Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela Rady Unii Europejskiej

Für den Sekretario-General/Alto Representante do Conselho da União Europeia

Pentru Secretariatul General/Alteul Reprezentant al Consiliului Uniunii Europene

Za generalního tajemníka/vysokého zplnomocnenca Rady Európskej unie

Za generalnega sekretarja/visokega predstavnika Sveta Evropske unije

Euroopan unionin neuvoston pääsihteerin/edustajan puolesta

PL generalni sekretarz/więze reprezentantcs for Europejska uniaozna rdz wgnar

R. COOPER
 R. COOPER
 Directeur Général